

## LOS PROTOCOLOS ADICIONALES

### Correcciones al texto publicado por el CICR

En su número de agosto-septiembre de 1977, la *Revista Internacional de la Cruz Roja* publicó el texto de los Protocolos adicionales a los Convenios de Ginebra de 1949.

Poco después, el mismo año, el texto publicado por la Revista se editó en volúmenes por separado.

Hay, en esas ediciones, cierto número de errores de imprenta cuya lista se transcribe a continuación. Queremos puntualizar que la misma sólo concierne a las ediciones del CICR.

La *Revista Internacional de la Cruz Roja* agradecerá a los lectores que les señalen otros errores de imprenta en los textos de los Protocolos editados por el CICR.

### TEXTE EN FRANÇAIS

#### PROTOCOLE I

*Titre* (p. 3): ligne 2, « protection » et « victimes » doivent tous deux avoir des minuscules.

*Art. 8, al. b* : ligne 1, mettre « naufragé » au pluriel.

*Art. 9, par. 1* : dernière ligne, supprimer la virgule devant « ou tout autre ».

*Art. 29, par. 1* : ligne 2, supprimer la virgule qui suit « 31 ».

*Art. 30, par. 3a* : remplacer par une virgule le point qui suit « alinéa j ».

*Art. 39, par. 1* : ligne 3, lire « conflit ».

*Art. 45, par. 1* : avant-dernière ligne, ajouter une virgule avant « en attendant ».

*Art. 46, par. 4* : ligne 3, supprimer la virgule qui suit « territoire ».

*Art. 54, par. 2* : ligne 3, lire « des denrées ».

*Art. 57, par. 5* : ligne 2, lire « population ».

*Art. 65, par. 1* : dernière ligne, supprimer la virgule qui suit « raisonnable ».

*Art. 78, par. 1* : ligne 7, lire « Si on ».

*Art. 79, par. 2* : ligne 5, ajouter « ) » après « 4 A. 4 ».

*Art. 90, par. 3 a ii* (ligne 1) *et 3 b* (ligne 3): écrire « *ad hoc* » en italiques.

*Art. 90, par. 5 b* : dernier mot, lire « impossibilité ».

*Art. 91* : ligne 2, lire « à indemnité ».

*Art. 97, par. 2* : ligne 1, mettre une minuscule à « conférence ».

*Annexe I, art. 1, par. 1 b* : remplacer « manière » par « matière ».

*Annexe II, extérieur de la carte* : insérer la version russe de la mention

« Nom du pays qui a délivré cette carte » :

«(Название страны, выдавшей настоящее удостоверение)».

## *PROTOCOLE II*

Aucune erreur n'a été relevée dans le texte français du Protocole II.

## **TEXT IN ENGLISH**

### *PROTOCOL I*

*Title page of separate volume* : at foot, replace « 1970 » by « 1977 ».

*Art. 30, para 4 a* : replace « sub-paragraph (f) » by « sub-paragraph (j) ».

*Art. 57, para 5* : line 1, read « Article ».

*Art. 65, para 1* : line 6, read « time-limit ».

*Art. 75, para 4 j* : line 2, read « time-limit ».

*Art. 78, para 3 s* : line 2, read « interment ».

*Art. 85, para 4 a* : line 1, read « Occupying ».

*Art. 87, para 1* : line 4, add « to » after « suppress and ».

*Annex II, front of the card* : add the Russian text for « Name of country issuing this card » :

«(Название страны, выдавшей настоящее удостоверение)».

### *PROTOCOL II*

No printing mistake was found in the English text of Protocol II.

## **TEXTO EN ESPAÑOL**

### *PROTOCOLO I*

*Anexo II, exterior de la tarjeta* : añadir la versión rusa de « Nombre del país que expide esta tarjeta » :

«(Название страны, выдавшей настоящее удостоверение)».